

TORONTÁLI KÖZLÖNY.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
N. Kikindán.

Egyesült „Kikindai Közlöny” és „Felső Torontál”
POLITIKAI LAP.
Megjelenik: vasárnap, szerdán és pénteken.

Előfizetési díj:
Póstán küldve, vagy házhoz hordva: Egész évre 14 kor.
Félévre 7 kor. Negyedévre 3 kor. 50 fill.
Egy szám 20 fillér.

Az elmúlt gazdasági esztendő.

Nem szándékunk vámpolitikával, kiegyezési kérdésekkel terhelt, magasabb gazdaság-politikai fejtegetésekbe bocsátkozni, az elmúlt 1901. esztendő gazdasági eredményei fölött, de a jó magvetőnek kötelessége lévén a multak tanúságait is szívén hordozni, szólnunk valamieskét — a közelmúlt tapasztalatairól.

Bizony, ha gazdasági tekintetből nézzük az elmúlt évet, nem lehet állítani, hogy az új század valami örvendetesen s biztató jelek közt köszöntött volna be.

A termés általában gyöngye középszerűnek mondható s a mi még ennél is nagyobb baj: a gabonaárak rendkívül silányak. Állattenyésztésünk is szenvedett, mert, a takarmánytermés igen rosszult üttött ki s a Felföldön e tekintetben már is valóságos inség van. Borunk régen nem termelt annyi és olyan jó minőségű, mint 1901-ben, de sajnos, az ára is megdöbbentő módon leszállott. Sok vidéken 8—10 filléren is kínálgatták a must literjét, de még így sem igen kellett: szóval majdnem oda jutottunk megint, mint régen a némely esztendőben, hogy az üres hordóért tele adták borral az edényt.

Nem kevésbé aggasztó jelensége volt a mult évnek, a minek hatását azonban még csak majd jövőben érezzük, a külállamoknak, főképp pedig Németországnak ama nyilvánvalóvá lett törekvése, hogy a gabona, bor, jószág beviteli vámját nagy mértékben felemeljék, a mi ha csakugyan sikerülni fog bizony súlyos csapás lesz a mi mezőgazdaságunkra, mert terményeink árát még jobban le nyomja. Sőt a német agráriusok egyenesen oda törekszenek, hogy a jószág bevitel az óriási vámpolitikai miatt teljesen lehetetlenné váljék. Bizony nagy munka lesz államférfiainknak ezen fenyegető veszedelem elhárítása, vagy legalább enyhítése.

Csalódnánk azonban, ha azt hinnénk, hogy csak a földművelőkre és csak Magyarországra volt ilyen nehéz az esztendő. Mert a kereskedelem, az ipar terén is ugyanolyan, vagy még nagyobb bajokat tapasztalhattunk. Megdöb-

bentő módon pang mind a kettő, a minek szomorú külső jelei a bankok, pénzintézetek, egyes nagy iparvállalatok szinte napirenden levő bukása s a munkanélküliek ezreinek zavargásai, melyek fővárosunk utcáin is oly sajnos módon nyilvánultak.

Ugyan ilyesminek híre jön a külföld legkülönbözőbb országoiból is, elkezdve Spanyolországtól egész az óriási orosz birodalomig. Még a csodálatos virágzásnak indult Németországot is sok és nagy gazdasági válságok rázták meg s aránylag tán sehhol sem történtek oly óriási bukások, s nem semmisült meg oly temérdek vagyton, mint ott.

Valóban komor, szomorú kép. Olyan mint a köddel borított sívár téli tájék, melyen nem zöldül, nem virul semmi, s a kietlen némaságot csak a csapongó fekete varjak szomorú károgása zavarja.

De azért nem kell kétségbe esnünk. S ha figyelemmel tanulmányozzuk a mult idők történetét, látni fogjuk, hogy igaz ez a régi magyar közmondás: „Hol fel a kerék, hol alá.” Vagyis ha ma a viszonyok szomorúak, holnap ismét jobbra fordulhatnak.

Így tanítja ezt hosszas tapasztalás. A közzgazdasági élet hol nyomott, hol meg hirtelen fellendül, sokszor nem is tudjuk hogy miért, — de így van. Néha évekig pang minden, aztán egyszerre csak jobb korszak következik. Szóval bizonyos rendszeres változás van e téren, szintugy, mint a hogy a sötét éjszakát fényes, derűs nap, a ridek telet nyájas tavasz váltja fel.

Ezt meggondolva hát, ne vesztjük reménységünket. Bizzunk, higgyünk jobb jövőben!

Hiszen a komor téli tájról is majd eloszlik a köd, kizöldül, kizöldül a mező újra, eltűnnek a szomorúság fekete madarai s helyettük kedves dalos pacsirták jelennek meg, vig énekükkel hirdelve az embernek, hogy ne csüggedjen, mert tél után mindig tavasz következik, borura pedig derű!

Karácsonyi Aladár gr. — képviselő-jelölt. Szamosujvárról tegnap népes küldöttség utazott fel Budapestre, hogy az

ott levő Karácsonyi Aladár grófot felkérjék a jelöltségnek szabadelvű programmal való elvállalására. — Szamosujvárt két kormánypárti jelölt fog küzdeni egymás ellen, s mint beavatott forrás mondja, a győzelem valószínűleg a Karácsonyipárt részén lesz. Karácsonyi gr. ellenjelöltje: Gajzágó Ferencz táblabíró.

Hagyományos rendszer.

Ez alatt a cím alatt vezéreiket ír a „Nagybecskereki Hírlap” melyben Wachtel Leoval, a mi rendőrkapitányunknak laktanya gondnoki díjazásával foglalkozván, megtámadja a főispánt. Bizonyára senki sem fogja a „Torontáli Közlönyt” azzal a gyanuval illetni, hogy akár a Méltóságos ur akár a mi rendőrkapitányunk védelmét feladatának tekintené, de ha mégis felszólalunk ebben a kérdésben és rámutatunk pár szóval a szempontra melyből szerény nézetünk szerint az ügy tárgyilagosan megítélhető, csupán azért tesszük, mert nem tartjuk helyes dolognak hogy ha a torontali ellenzékiesség fontos eszméjét olyan apró kérdésekben fecseleli el, mint amilyen ennek a laktanya gondnoksági díjazásnak a dolga, mely semmi kép sem alkalmas a támadásra. A pusztia száraz tény az, hogy Wachtel Leo a laktanyát bizonyos ideig gazdálkodta, tehát szolgálatot teljesített, melyért megfelelő fizetés van statuálva. A dolog természetére hozzá magával, hogy arra a fizetésre Wachtelnek törvényes igénye van annak a megbízatásnak az alapján melyet az alispán adott. Ha a megye ezt a fizetést Wachteltől akár egészben akár részben megtagadja, ingyenes szolgálatot fogadott el a tisztviselőtől azért, hogy annak munkájából magának anyagi hasznot csináljon. Ez azt hisszük nem volna méltó a vármegyéhez. Ezzel szemben azok, akik a megye közgyűlésén a fizetés kiadása ellen szónokoltak, hamis hurokat pengettek és csudálkozunk azon, hogy ebben a concertben a prim hegedűt éppen a főügyész játszotta, a kinek jogi kérdésekben való hamis felfogását nem lehet olyan könnyen megbocsátani, mintha Szalay tiszteletes ur botlik meg a §-ban.

A főispánt jól kell támadni, nem pedig rosszul.

HIREK.

— Az ideai fősorozás. Torontálvármegye területén az ideai fősorozás a következő sorrendben fog végbemenni: Nagy-kikindán a városi sorozó járásban március 1., 3., 4 és 5 én. A felhívottak száma 788. Ugyancsak Nagy-kikindán a járási hadkötelesekre nézve március 6., 7. és 8 án,

A felhívottak száma 519 Török Becsén március 10., 11., 12., 13., 14. és 15. én. A felhívottak száma 1003. Párdányban március 17., 18., 19. és 20. án. Felhívottak száma 641. Módoson március 22., 24., 26. és 27. én. Felhívottak száma 627. Báalakon március 28., 29. én és április 1. és 2. án. Felhívottak száma 650. Alibunáron április 4., 5., 8. és 9. én. Felhívottak száma 758. Antalfalván április 12., 14., 15., 16., 17. és 18. án. Felhívottak száma 1149. Pancsován április 21., 22., 23., 24. és 25. én. Felhívottak száma 975. Nagybecskerekén a járási hadkötelesekkel április 3., 4., 5., 7., 8. és 9. én. Felhívottak száma 1195. Ugyancsak Nagybecskerekén a városi hadkötelesekkel április 10., 12. és 14. én. Felhívottak száma 469. Török-Kanizsán április 17., 18., 19., 21. és 22. én. Felhívottak száma 1110. Nagy-Szent-Miklóson április 24., 25., 26., 28., 29. és 30. án. Felhívottak száma 1152. Zsombolyán március 1., 3., 4., 5., 6. és 7. én. Felhívottak száma 1167. Cseneén március 10., 11., 12. és 13. án. Felhívottak száma 892. Perjámoson március 14., 15., 17. és 18. án. Felhívottak száma 752. N.-Kikinda város és járás, Török-Becse, Párdány, Nagybecskerek város a 29. közös és az 5. honvédezedhez, Módos, Bánlak, Alibunár, Antalfalva és nagybecskereki járás a 29. közös és a 7. honvédezedhez, Török-Kanizsa és Nagy-szentmiklós a 46. közös és 5. honvéd ezredhez, Zsombolya, Csene és Perjámos a 61. közös és 8. honvédezedhez soroznak ujoncokat. Sorozási elnökül a következők küldöttek ki: Nagykikindára és a járásra Jankó Agoston, Törökbecsére Karácsonyi Andor, Párdányra Jenovay Imre, Módosra Gertyánffy László, Bánlakra b. Gudenus Ernő, Alibunárra Botka Bela, Antalfalvára Paulinyi Sámuel, Pancsovára és nagybecskereki járásba dr. Dellimánics Lajos alispán, Nagybecskerekre dr. Kiss János, Törökkanizsára Schulte Vilmos, Nagyszentmiklósi gróf Nákó Sándor, Zsombolyára dr. Ferch Ödön, Csene Csávossy Gyula, Perjámosra Rónay János.

— **Jegyző választás.** Zsombolyán ifj. Viszkocsik Alajost ki a nagybecskereki közigazgatási tanfolyamon a vizsgát kitüntetéssel tette le és aljegyzővé választották meg.

— **Mulatságok.** A helybeli kereskedői alkalmazottak egylete vasárnap f. hó 26. án a „Nemzeti szálló nagytermében igen sikerült tánmulatságot rendezett. A kedélyes mulatságot kiváló tánczdívr. Ugyan akkor zajlott le a polgári önkéntes betegsegélyező egyesület farsangi mulatsága az ipartestület székházának dísztermében. A fesztelen mulatságon ott volt a polgárság nagy része s reggelig vígan mulatott Mészáros Sándor muzsikája, meg Kreuter Kálmán egyleti vendéglős kecskeméti borai mellett.

— **A nagy-szent-miklós-makó hódmezővásárhelyi vasút építési ügye** már oly előre haladott állapotban van s oly kedvező megoldást nyert hogy az engedélyezési tárgyalás a keresk. miniszter által f. évi január hó 31. napjára fűzetett ki. Nagy-szentmiklóst e gyűlésen Telléry József és dr. Jeszenszky Géza fogják képviselni.

— **Zsombolyai járásbíró.** A király Lősch Antal szegedi ügyészségi alügyész Zsombolyai kir. járásbíróvá nevezte ki.

— **Küzdelem a Duna ellen.** Nehány év előtt mozgalom indult meg megyénkben a Duna III. IV. V. öblözetének ármentesítése tárgyában, a mi által sok ezer árvi zses terület, a mely különben kitűnő termő föld, szántófölddé lett volna. A tárgyalások ez ügyben az érdekelt községekkel s a kincstár képviselőjével folyamatban is voltak, de hajtótörést szenvedtek, s főleg Szerém megye följajdulása folytán, mert Szerém megye attól félt, hogy az árvi elönti. Most azonban Szerém megye akarja a Szávát Mitroviczától Zimonyig s innen fel a Dunát Karlóczáig védgáttal ellátni. Ebből természetes a tentelzett dunai két község felett meg lehet húzni a vészharangot. A két község belátva a rájuk hárulandó immenz veszélyt, memorandumot szerkesztett, melyet egy küldöttség báró Dániel

Ernő, orsz. gyűlési képviselő vezetésével fog a miniszternek átnyújtani. Az emlékirat az országgyűlésnek is is benyújtatik, s az összes torontálmegyei orsz. gyűlési képviselők fellesznek kérve a községek kérelmét támogatni.

— **Rendőri viszonyok Valkányon** Mint lapunknak Valkányról írják, ott új év óta a lakosság nagy izgalomban él, mert a községben a rendőri viszonyok nincsenek rendezve és a lakosságnak főleg a vagyona nincsen biztoságban. Új évig ugyanis felelős éjjeli őrk voltak alkalmazva, miután azonban néhány panaszos esetben kimondott, hogy az éjjeli őrk felelősséggel nem tartoznak, a község lakosai nagy izgatottságban vannak, mert nem látják vagyonaikat biztosítva s lopások nagy számmal fordulnak elő. Nagy a felháborodás a községi bíró ellen is, a ki a község lakosai közül 60—70 embert rendel ki éjjeli szolgálatra és így zavarja a lakosság éjjeli nyugalomát. — A mezőrendőri törvény értelmében felelős őrk csakugyan nincsenek és nem is lehetnek. Ha azonban a község mégis biztonságban akarja látni a mezőkön vagy a községben levő vagyonaikat, úgy jogában áll a községnek autonóm jogánál fogva rendőrséget szabályrendeletileg szervezni, mely azután valószínűleg jóvá is fog hagyatni. A bírónak azonban nincsen jogában a lakosságot éjjeli szolgálatra kirendelni s ha azt mégis teszi, úgy a felsőbb hatóság feljelentés esetén bizonyára meg is fogja büntetni. Különböztetjük a rendőri viszonyokat a járási főszolgabíró ur figyelmébe.

— **A harag vége.** Nagy-Komlósról telefonon értesítik lapunkat, hogy ma délután Grozseszku Damjan odaváló fiatal román parasztagazda Toportyán Todort lelőtte. A két szomszéd régtől fogva haragban élt egymással. Most is valami felett összeszólkoztak és Grozseszku fegyvert fogott, hogy haragosságot lelőjjön. A golyó Toportyánt mellen találta oly súlyosan, hogy a zsombolyai járásbíró vizsgálatára menten kiszállt a helyszínre mert a megsebesült élethalál közt vívódik.

IRODALOM. SAJTO. MŰVÉSZET.

Új magyar Shakspeare. Igazi irodalmi eseményként ünnepeljük azt az örvendetes híradást, hogy a Franklin-Társulat az új esztendő elején a teljes magyar Shakspeare-tel kedveskedik a magyar könyvpiacnak. A kiadás a „Magyar Remekírók“ alakjában jelenik meg s a maga egészében igyekszik ehez a gyűjteményhez simulni. Hat vastos kötet lesz ez a gyűjtemény, első világirodalmi kiegészítője a „Magyar Remekírók“ könyvtárának. Ara is a magyar klasszikusok után igazodik, s a hat erős kötet — körülbelül 229 iv — bolti árát a kiadótársulat díszes kötésben 30 koronában állapította meg ama kötelessége tudatában, hogy a Kisfaludy-Társaság teljes Shakspeare-jét mindenkinek hozzáférhetővé kell tennie.

Sőt még tovább is megy. A „Magyar Remekírók“ minden előfizetője e hat kötetet rendkívüli kedvezményképen húsz koronáért kapja ugyanazon könyvkereskedőnél, hol a „Magyar Remekírók“ -ra előfizetett.

Kézbeillő olvasó, népszerű kiadás lesz ez, a melyben még nem jelent meg Shakspeare magyarul. Ilyen klasszikusnak fordítása is klasszikus legyen! Olyan fordításban, a mely nemcsak a legkiválóbb és legmagasabb költők mesterműve, de a mely már teljesen közkinccsé vált, egészen tulajdonos és vere lett a magyarnak, a melynek minden sora ismerős és kedves a magyar fülnek. Ily fordítás a Kisfaludy-Társaság kiadványa, a melyen nemcsak hogy Arany János, Petőfi Sándor, Vörösmarty Mihály, Szász Károly, Lévy József, Szigligeti Ede, Arany László Rákosi Jenő, Greguss Agost, Győry Vilmos dolgozott, de a melyet megszoktunk, megtanultunk, megszereztünk iskolában, színházban, közéletben. Ezt a

teljes Shakspearefordítást szerezte meg már régebben a Franklin-Társulat, s ezt a kitűnő, az eredetivel vetekvő fordítást adja most közre javított kiadásban. A fordításokat a még élő fordítók újból egybevetik az eredetivel. Az elhalt fordítóknál — Arany Petőfi, Vörösmarty — a kiadás szerkesztője csak a sajtóhibák kiküszöbölésére szoritkozik, maga a költői mű természetesen éritetlen marad. A másik fontos szempont, mely a Franklin-Társulatot a nagy munka kiadásakor vezeti, az, hogy Shakspeare-teljesen kell adni. Shakspeare „válogatott“ vagy rövidített kiadása irodalmilag helytelen. Teljes és olvasó, de díszes Shakspeare kell a magyar közönségnek. Mint a hogy a biblia csak a maga egészében szentírás, Shakspeare se marad Shakspeare, ha szemelvényekből ismerjük meg.

Ez az egyetlen teljes magyar Shakspeare, s egyhamar nem is igen lehet más. Ezekkel a remek műfordításokkal aligha szállhat versenyre valaki. A kiadásban élet-rajz is lesz, s bevezető tanulmányok, dr. Voinovich Géza tollából.

Örömmel várjuk az új Shakspeare, megtermékenyítőjét minden irodalomnak. A kiadótársulat pedig kulturális célokat is szolgál, midőn Shakspeare-t, melynek teljes magyar példánya eddig 100 koronába került — husz koronás ár mellett hozzáférhetővé teszi a „Magyar Remekírók“ előfizetőire nézve.

Regény.

A kötélverő inas.

William Westall-tól.

Fordította: **Wéber Péter.**

III.

A vizsgáló bíró előtt.

(Folytatás.)

„Mivel tehát ön vonakodása mellett megmarad, azért a neve nélkül is át fogunk térni a valódi tényállás megvizsgálására. — Irnok úr, vezesse elő a tanúkat.“

Erre megjelent a vádlónak a szomszédja, a Smith Jónás nevű kereskedő, a ki a mellett tanúskodott, hogy látta a vádlottat, a mint a köpönyeget elkapta és azután sietve eltávozott. Előadta, hogy ő és Perkins James üldözőbe vették az asszonyt, és miután utólérték, kezében látták a köpönyeget.

Az utána következő tanú Perkins James volt. Ő szintén a vádlott kezében látta a köpönyeget, de ez épen visszatérő felben volt a bolt felé, mintha az lett volna a szándéka, hogy a köpönyeget visszavigye. A többire nézve az asszonynak az adatait ismételte, de hozzátette még a maga véleményét is, hogy t. i. az asszony igazat mondott.

„Az egyéni meggyőződéséhez és véleményéhez semmi közünk; elmehet. — Irnok, hívja be a rendőrt.“

Ez sem mondott mást, mint az előbbieket.

„A tanúkat kihallgattuk és ezzel befejezem a vizsgálatot“, mondá a bíró. „A gyermek, úgy látszik, ártatlan, őt szabadon bocsátom.“

„Hála Istennek“, kiáltá az asszony könyebbülteu.

„A vádlottat átadom az esküdtszéknek“, folytatá a bíró „azon vádnak a czímén, hogy Lazarus Jakab kereskedőtől egy tíz schilling értékű köpönyeget lopott.“

A szerencsétlen asszony ezen szavaktól egyszerre le volt sujtva; arca

kigyuladt és eszméletlenül tántorgott hátra.

„Minő jelzéssel vezessem be az asszonyt a protokollumba; mint egy névtelen asszonyt, vagy mint olyan nőt, a ki habozik nevét megmondani, a vagy mint olyat, a kinek a nevét nem szabad a nyilvánosság elé hozni?” kérde az írnök komikus kétséggel.

A bíró a rendőr felé fordult és megkérdezte, hogy nem puhatolta-e még ki a fogolynak a nevét.

„Igenis, én megkérdeztem a nevét, de ő nem mondta meg.”

„Milyen okos! Más kísérletet még nem tett, hogy a nevét megtudja, vagy nincsenek oly támaszpontok, a mikkel azt ki lehetne eszközölni?”

„Nincsenek, hacsak nem ezek a papírok...”

„Iratok! adja ide. — Zálogcédulák, a melyek Mary Nelson nevére szólnak és egy levél...”

Ezen szavaknál az asszony fölegyenesedett és nagy izgatottsággal így kiáltott föl: „Ó adják vissza a leveleimet, mert ez férjemtől van!”

„Önök a keresztnéve tehát Zsófia, a mint ez itt a levélben van?”

Nincsen válasz.

„De a zálogcédulákban Mary Nelson a neve, hogy értem ezt?”

„A levelet, ó csak a levelet adják vissza!”

„Azt nem tesszük; a zálogcédulák és a levél az akták közé kerülnek. Sőt a levelet még előbb el is olvasom”.

(folyt. következik.)

Nyilttér*).

Foulard-Selyem 65 krtól

3 frt 65 krig méterenként blouzokra és ruhákra, úgy mint a Henneberg selyem fekete, fehér és színes métereként 65 krtól 14 frt 64 krig. Mindenkinek vám- és portómentesen a házához szállítva. Minta azonnal Schweizbe dupla levélportó.

G. HENNEBERG

selyem gyáros (cs. és kir. udvari szállító)
ZÜRICH

*) Ebben a rovatban közlöttekért nem vállal felelősséget a szerk

Felelős szerkesztő és laptulajdonos:
Dr. KISS KÁROLY.

Kiadói-Nyomda, N.-Kikindán. Telefon. sz. 15-

Hirdetések.

A

Kiadói-Nyomdában

jó házból való két
flu tanonezul
azonnal felvétetik.

Óh Jaj!



Megfojt ez az
átkozott köhögés!

Köhögés, rekedtség és elnyájkásodás
ellen gyors és biztos hatásúak

Egger mellpasztillái,

az étvágyat nem rontják és
kitünő ízűek.

Doboza 1 korona és 2 korona.

Próbadoboz 50 fillér.

Fő- és szétküldési raktár:

„NADOR” GYÓGYSZERTÁR

Budapest, VI., Váci-körút 17.

Éljen!



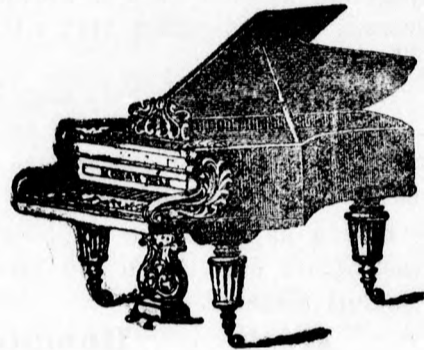
Egger mellpasztilla
csakhamar meggyógyított.

KAPHATÓ: Nagy-Kikindán: Csermák Károly, Erős Aladár, Neumann Ferencz Rogátsy Kálmán gyógyszerárakban. Csatádon: Bierbaum Gyula gyógyszerárakban. Német Csanádon: DermalaRóbert gyógyszerárakban. Török-Kanizsán: Bagary Géza gyógyszerárakban. Zombolyán: Dr. Botos Kornél, Holz Mátyás gyógyszerárakban.

KOSÁR BÉLA



zongora-,
piano, har-
monium és
cymbalom
készítő



Raktár és kölcsönző intézet.

Saját, a legmodernebb igényeknek megfelelő műhely.

Temesvár-Józsefváros, Bonnáz-utca 15. sz.

Nagy választék saját készítményű kitünő hangszereknek és külföldi első rangú gyártmányoknak.

Uj! Pedálos-cymbalom saját constructióval öntött kerettel és egészen vasból, alul nyitott pán-célos hangszekrény, igen erős és kellemes hangú, remek kivitelű.
Különös előnye: „Halártalan hangtartósság!”

Több évi jótállás minden hangszerért.

Arjegyzékek ingyen és bérmentve.

Javitások és hangulások.

Csak örömezni fogok és becsülésemre válik, ha a n. é. közönség a fentiek igaz voltáról meggyőződést szerez. Kiváló tisztelettel

Kosár Béla.

! Üzletfelosztás!

A „**WOTTICZKY I.**”-féle üveg-porczellán- és lámpa-kereskedés, mely a **Ferencz-József** téren a **Tellecsky-féle** házban évek óta fennáll, áruit **végkép eladja.**

Midőn erre úgy a helybeli, valamint a vidéki vevő közönség becses figyelmét felhívom, nem mulasztatom el megemlíteni hogy a raktáron levő nagymennyiségű **üveg, porcellán, finom servicek, függő lámpák** a legszebb kivitelben kaphatók mélyen **leszállított árakban.**

Nagy mennyiségben vannak raktáron a legszebb **üvegdiszmvék és asztali diszek.**

Különösen felhívom ez alkalomból a **vendéglősök, kávéosok** és **ismételadók** figyelmét, hogy az alkalmat olesó és finom áruk beszerzésére ne mulasszák el.

Kiváló tisztelettel

Wotticzky I.-féle

üvegkereskedés.

Nagy-Kikinda.

Felhívás.

A nagyikindai kir. törvényszék felhívja mindazokat a kik a néhai Kikindai Ferencz volt nagyikindai kir. közjegyző által nyújtott és a nagyikindai 3900 sz. tjkvben A I. sor 5373 hr. 2604 és 2604/a ö. i. sz. ház és beltelekel 1875 évi július hó 1-én kiállított óvadék levél alapján az 1875 évi július hó 7-én 8965 sz. a. kelt tkvi végzéssel C. 1 sor sz. a. a m. kir. kincstár javáért az 1874 évi XXXV t. cz. 1735 ben meghatározott czélből bekebelezett 2000 ft azaz kétezer frtnyi (4000 korona) közjegyzői biztosítékba az 1886 évi XX t. cz. 40. §-a értelmében törvényes zálogjoggal bírnak, hogy követeléseiket három (3) hó alatt a kir. törvényszéknél annál bizonyosabban jelentsék be, mert különben azok tekintetbe vétele nélkül fog a biztosíték kiadása mint a temesvári kir. közjegyzői kamara és a n. kikindai kir. ügyszék meghallgatása után a további intézkedés tételni.

Ezen felhívás a billédi, nagy-kikindai, nagy-szt-miklósi, török kanizsai, zombolyai kir. járásbírókknak kifüggesztése végett megküldetik.

Kelt a nagy-kikindai kir. törvényszéknek 1902 évi január hó 16 napján tartott üléséből.

Róth, elnök.
Domány, jegyző.

Ritka alkalom

kiváló magyar műveknek rendkívül leszállított áron való beszerzésére!

RÁTH MÓR

köztudomás szerint több mint négy évtizeden át száz és száz oly művel gazdagította irodalmunkat, melyekről a jó öreg Toldy Ferencz irodalmi kézikönyvében azt írja, hogy azok **irodalomtörténetünk legfényesebb lapjain vannak megörökítve!**

A kiadót az aggkor árnyai nyugalomra és arra intik, hogy kiadói tevékenységét immár az elkerülhetlen actualis és folytatólagos művekre szorítsa. Elhatározta tehát kiadásai készleteinek tetemes és többnyire valóban elévületlen becsü részét tetemesen leszállított áron ajánlani fel a művelt könyvbarátoknak, kulturális, nép és más nyilvános könyvtáraknak, kaszinóknak, önképzőköröknek stb. Ezen művek jegyzéke, mely a mai irodalmi túlproductió és hajszja áramlatában is méltó a könyvbarátok figyelmére, és mely számos ünnepi ajánlékokra alkalmas értékes műveket — első kiadásokban és oly fényes díszkötésekben, a minők a könyvpiacra sohasem jutottak — is tartalmaz, ko-

moly reflektánsoknak bérmentve rendelkezésére áll.

Ez alkalommal ajánlom a közönség pártfogásába

könyvkereskedésemet

is, * * 1857-ben, az abszolutizmus melyet legsötétebb germanizáló éveiben annyi veszély és üldözés között, mint magyar nyelvű, de világirodalmi üzletet alapítottam. Ezen üzletem állandó szállítója a nagy országos központi és számos vidéki könyvtárnak, és az ország minden osztályu intelligenciájának jóakarásával, bizalmával sőt barátságával folyton dícselkedhetik.

Sok évi szívélyes viszony Páris, London, Róma, Németország, ugy fő városunk legelőkelőbb kiadóival, képessé teszi könyvkereskedésemet a mai nagy concurentiával is megküzdeni, ide értve a bel- és külföldi antiquariusokat is, ilykép jó lélekkel biztosíthatom a t. közönséget, hogy minden irodalmi megbízás a legszolidabban, legjutányosabban és a legszigorubb lelkiismeretességgel intéztetik el!!!

RÁTH MÓR, Budapest, Haas-palota.

Nemzeti irodalmunk legértékesebb alkotásait, a magyar irodalom főműveit

MAGYAR FRANKLIN-TÁRSULAT

kiadása

Remekírók

ezim alatt egyöntetű szép kiadásban, 55 kötetben, diszes vászonkötésben adja közre a Franklin-Társulat.

Tartalmazza:

- *Arany János Kisfaludy Károly
- *Arany László Kisfaludy Sándor
- Balassa Bálint Kölcsey Ferencz
- *Bajza József Kossuth Lajos
- Berzsenyi Dániel Madách Imre
- Csiky Gergely Mikes Kelemen
- Csokonay V. M. Pázmán Péter
- *Czuczor Gergely Petőfi Sándor
- Deák Ferencz Reviczky Gyula
- Eötvös József br. Széchenyi Istv. gr.
- Fazekas Mihály *Sigligeti Ede
- *Garay János Teleki László gr.
- Gyöngyössy I. *Tompai Mihály
- Gvadányi József *Vajda János
- Kármán József *Vörösmarty M.
- Katona József Zrínyi Miklós
- Kazinczy Fer. műveit.
- *Kemény Zsigm. Népies lyra
- Népies lyra Népballadák
- Kuruczköltészet.

*A csillaggal jelzett remekírók kiadási jogát a Franklin-Társulat magának szerződéssel biztosította, úgy hogy azt más kiadó ki nem adhatja, ezen írók művei más versenygyűjteményben meg nem jelenhetnek.

A Franklin-féle Magyar Remekírók 55 testes köteté felül a legbecsesebbet, mit a magyar szellem teremtet és hivatva van arra, hogy minden családi könyvtár gerincze legyen.

A Franklin-féle Magyar Remekírók kiállítása méltó a nemzeti mű jelentőségéhez. Kötése pályanyertes, művészi, erős angol vászonkötés, a papírja fementes, soha meg nem sárgul; betűi külön e czélra készülnek.

A Franklin-féle Magyar Remekírók öt kötetes sorozatban jelennek meg 1902 februártól kezdve és azontúl minden télvében egy-egy öt kötetből álló sorozat.

A Franklin-féle Magyar Remekírók előzetes-k külön kedvezményképen a most megjelenő új magyar Schaksperekiadás 6 vaskos kötetben, diszkötésben 20 korona — kivételes árral szállítatik, holott e kiadás bolti ára 30 korona lesz, és az eddig forgalomba volt Schakspere kiadás 100 koronába került. — Legkiválóbb költőink remek fordításában közli Schakspere remekait e kiadás, névszerint Arany János, Petőfi, Vörösmarty, Szász Károly, Lévy József, Arany László, Rákosi Jenő, Györy Vilmos átültetésében. Ez az egyetlen teljes magyar Schakspere, és értékes kiegészítője a Magyar Remekírók gyűjteményének. Megrendelhető a Magyar Remekírók-kal egyidejűleg.

A Franklin-féle Magyar Remekírók 55 kötetnyi teljes gyűjtemény ára 220 korona, mely összeg havi részletekben törleszthető; a hat kötetes teljes Schakspere kedvezményára 20 kor. a Remekírók előfizetőinek, ha a két mű együttesen rendeltetik meg.

Sajtó alá rendezik és az illető író életét és munkáinak jellemzését felülről bevezetéssel ellátják: Alexander Bernát, Anyal Dávid, Badics Ferencz, Bánóczy József, Beöthy Zsolt, Berzeviczy Albert, Bayer József, Endrődy Sándor, Erődy Béla, Erdélyi Pál, Ferenczy Zoltán, Fraknói Vilmos, Gyulai Pál, H. Imrich Gusztáv, Koroda Pál, Kossuth Ferencz, Kozma Andor, Lévy József, Négyesy László, Rákosi Jenő, Riedl Frigyes, Széchy Károly, Széll Kálmán, Váczi János, Vadnai Károly, Voinovich Géza, Zoltányi Irén.

E fényes névsor biztosítottat nyújt arra nézve hogy a Magyar Remekírók megbízható szövegét adja a fölvet munkáknak, s hogy minden élet-rajz önálló becsült munka lesz.

A Franklin-Társulat által kiadott „Magyar Remekírók” nagy értéket rendkívül emeli, hogy annak kiegészítője a

Teljes Magyar Schakspere,

a Kisfaludy-Társaság által kiadott s költőink: Arany, Petőfi, Vörösmarty, Szász Károly, Lévy, Arany László, Fejes, Greguss, Györy Vilmos, Lörczy-Lehr, Rákosi Jenő, Szilágyi által fordított kiadása. Ez a fordítás ma már magyar remekíró számba megy, mert azt halljuk a színpadról, ezt idézzük lépten-nyomon; átment a nemzet véérébe.

A teljes magyar Schakspere-t kedvezményes áron kapják a „Magyar Remekírók” megrendelői, vagyis a hat kötetes díszesen bekötött munkát 30 korona bolti ár helyett 20 koronáért, ha mind a két munkát megrendelik.

Megrendeléseket elfogad minden hazai könyvkereskedés vagy a Franklin-Társulat Budapestben.

MEGRENDELŐ JEGY.

Atólirott.....könyvkereskedésben (hol):.....ezennel rendel

péld. Magy. Remekírók 55 köt. 220 kor.

.....Shakspere összes színművei 6 kötet 30 kor. helyett 20 kor. kedvezményes áron

.....Shakspere összes színműveit 6 kötetben külön (a Magyar Remekírók nélkül) 30 korona bolti áron és kéri a szállítási feltételek közlését.

Hely:.....Név:.....